



NEUE Gardasee Zeitung

05 JUNI 2017
21. JAHR

MEDIZINISCHER DIENST FÜR FERIENGÄSTE

Im Sommer wird am Gardasee ein medizinischer Dienst für Feriengäste angeboten. Vor wenigen Tagen gab das Veroneser Gesundheitsamt bekannt, an wen man sich bei Bedarf in den Ortschaften am Ostufer wenden kann. Mehr hierzu auf Seite 4.

DER KAMPF UM DIE „FAHNE DES SEES“ BEGINNT

In wenigen Tagen ist es soweit und am Gardasee beginnen die traditionellen Bisse-Regatten. Das Jahr 2017 ist für den Kampf um die „Fahne des Sees“ ein ganz besonderes Jahr, denn das sportliche Event wird zum fünfzigsten Mal organisiert. Mehr hierzu auf Seite 15.

PALIO DEL CHIARETTO IN BARDOLINO

Die berühmte Weinstadt Bardolino tüncht sich am ersten Juni-Wochenende in Rosa. Der Grund: man feiert den renommierten Rosè-Wein „Chiaretto“. Was es mit dem Palio und dem Chiaretto auf sich hat, hierzu mehr auf Seite 28.

AUSFLUGSZIELE NICHT WEIT VOM BENACUS

Der Gardasee ist unter den Urlaubern auch aufgrund seiner strategischen Lage so beliebt. Ausflüge ins Umland zählen zu den Ferientagen einfach dazu. Das Garda Trentino und das Valsabbia sind nur zwei der potentiellen Ausflugsziele. Zu ihnen ein wenig mehr auf den Seiten 43 und 47.



Der Sommer startet durch

von KIRSTEN HOFER

Das erste Juni-Wochenende ist am Gardasee der erste Test für die Sommersaison 2017. An diesem Wochenende fallen zwei Feiertage aufeinander: während man in Deutschland aufgrund der Pfingsttage einige Urlaubstage einplant, fällt in Italien der Tag der Republik (2. Juni) günstig für ein Brückenwochenende auf einen Freitag. Natürlich wird gehofft, dass das Wetter mitspielt. Schenkt man den

Online-Wetterberichten Glauben, dann dürfte es schön werden. Sonnenhungrige werden es sich sicher nicht nehmen lassen, am Seeufer oder am Pool in der Sonne ein wenig „zu brutzeln“ und wenn es zu warm wird, dann kühlt man sich halt mit einem Sprung in den Lago ein wenig ab.

In den Orten rund um den See herrscht inzwischen reges Treiben. Die Gelaterias sind gut besucht, in den Straßencafés genießt man das „Dolce Vita“ und am Abend

ist ein Spaziergang entlang der Seepromenade genau das Richtige, um einen Urlaubstag würdig ausklingen zu lassen. Auch wer auf Spaß und Unterhaltung steht, oder wer mehr über die Traditionen und die Geschichte der Region erfahren möchte, kommt nicht zu kurz. Rund um den See erwartet man die Gäste mit kulturellen, sportlichen und kulinarischen Initiativen. Der Gast hat da nur die Qual der Wahl. Wie wäre es zum Beispiel mit einem Abstecher nach

Bardolino zum Chiaretto-Weinfest oder zum Triathlon? Warum nicht einmal das Food and Wine Festival in Sona (nicht weit vom See in der Veroneser Provinz) besuchen, einen Tag im Gardaland verbringen, einem der vielen Konzerte beiwohnen, die rund um den See organisiert werden, oder an einer der von einigen Gemeinden und Verbänden organisierten Ausflugs-touren teilnehmen? Wofür Sie sich auch entscheiden, wir wünschen Ihnen viel Spaß!

GARDA CHARTER

BOOT CARAVAN SERVICE

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

CORRADO BENEDETTI
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

Cheeses & Salami Tasting Experience

Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Verkostung von typischen Produkten und Weinen

www.corradobenedetti.it

Corrado Benedetti S.r.l.
Via Croce dello Schioppo, 1
S. Anna D'Alfaedo VR
+39 045 75 45 186
info@corradobenedetti.it

80 Geschäfte

Grand'Affi

SHOPPING CENTER

Jeder Tag ist ein **“Grand'Affi Tag”**

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607

www.grandaffi.it

Wi-Fi f t g+

Biglietteria geticket

Mode

Lebensmittel & Getränke

Haushalt

Körperpflege

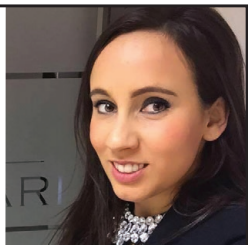
OBI **IPER** **Orvea** Conbipel **PIAZZA ITALIA**

centro medico diagnostico san pietro

Rubrik von

Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Instandhaltungs- und Hausgemeinschaftskosten beim Wohnungskauf- was ist zu beachten?

Ein Problem, das leider manchmal auftaucht: ich habe mich für eine Eigentumswohnung in einer Wohnanlage in Italien entschieden und auch gekauft. Nun erhalte ich die Aufforderung für die Zahlung von Instandhaltungs- und Hausgemeinschaftskosten, also der sog. „spese condominiali“, aus der Zeit, in der ich noch gar nicht Besitzer war. Ich entdecke, dass der Vorbesitzer sie aus irgendwelchen Gründen nicht bezahlt hatte! Muss ich das bezahlen oder kann ich das einfach ignorieren?

Also ignorieren darf man es keinesfalls, aber vielleicht muss man auch nicht alles bezahlen.

Laut dem italienischen Zivilgesetzbuch sind sowohl der Verkäufer als auch der Käufer für diese Schulden verantwortlich. Der Hausverwalter stellt jedoch den Zahlungsbescheid - und den eventuell später nötigen Mahnbescheid - dem neuen Wohnungsbesitzer zu, da dieser mit dem Abschluss des Kaufvertrages zur Hausgemeinschaft gehört und dem Gesetz nach ihr gegenüber der einzig Verantwortliche ist. Das bedeutet, dass



der Käufer zur Zahlung verpflichtet ist und er erst dann vom Verkäufer die Rückzahlung fordern kann. Dies gilt jedoch nur für Schulden in Bezug auf das laufende und das vorherige Betriebsjahr, also für einen genau festgelegten Zeitraum. Das bedeutet, dass die gesamtschuldnerische Haftung des Käufers gegenüber der Wohnungsgemeinschaft sich nicht auch auf die vorherigen Betriebsjahre erstreckt.

Umgekehrt haftet auch der Verkäufer gegenüber der Wohnanlage für die nach

dem Verkauf fälligen Beträge in Bezug auf „spese condominiali“, solange er dem Hausverwalter nicht eine beglaubigte Kopie der Urkunde übergeben hat. Zusammenfassend ist es sicherlich ratsam, sich vor Unterschrift des Kaufvertrages zu informieren, ob der Vorbesitzer alle Instandhaltungs- und Hausgemeinschaftskosten bezahlt hat und umgekehrt empfiehlt es sich für den Verkäufer, schnellstmöglich nach dem Verkauf eine Kopie der Kaufurkunde dem Hausverwalter zu senden.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien“, kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

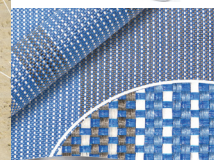


CAMPING-OUTDOOR-ON THE ROAD

**DEN LESER DER
GARDASEE ZEITUNG
15% RABATT**



West Caravan Superstore:
Alles für Wohnmobil und Wohnwagen



Zubehör für Wohnmobil, Wohnwagen, Camping-Zelte, Campingmöbel, Sonnenschutz, Pavillons, Windschutz, Tisch, Küche, Haushalt und Elektrozubehör

Von Montag bis Samstag 9.00-12.30 15.00-19.00

Tel. +39 045 7553088 • WhatsApp +39 347 0609844 • info@westcaravan.com

37019 Peschiera del Garda (VR) Via Tangenziale 5/Tangenzialestr. 5 - **Gegenüber vom McDonald's Restaurant**

Wer muss in Italien die Gemeindesteuer IMU für Immobilien bezahlen?

Ich bin Ausländer und Eigentümer einer Immobilie in Italien, wohne aber nur gelegentlich hier, muss ich dann trotzdem die sog. IMU, also die italienische Gemeindesteuer für Immobilien bezahlen? Grundsätzlich ist die IMU-Steuer als Vermögenssteuer an den Besitz einer Immobilie gebunden. Entscheidend für die tatsächliche Zahlungspflicht ist jedoch, ob man sich in der fraglichen Immobilie gewöhnlich aufhält und dort beim zuständigen Einwohnermeldeamt „ufficio anagrafe“ auch seine „residenza“, also seinen Wohnsitz angemeldet hat. Seit 2016 sind in diesem Fall nämlich Besitzer von Immobilien der Katasterkategorie A/2, A/3, A/4, A/5, A/6, A/7 von der Zahlung der IMU-Steuer befreit. Luxusimmobilien sind von

dieser Befreiung ausgenommen. Wenn Sie also als Ausländer in Italien eine Immobilie - auch wenn es keine Luxuswohnung ist - als Ferienwohnung besitzen, müssen Sie die IMU-Steuer bezahlen, auch wenn Sie Ihre Immobilie nur für kurze Zeit benutzen. Die Höhe der IMU-Steuer kann von Gemeinde zu Gemeinde unterschiedlich sein. Oftmals gibt es auf den Internetseiten der Gemeinden Informationen zur IMU. Sie kann mit dem Formular F24 als einmalige Rate bis zum 16. Juni oder in zwei Raten zum 16. Juni und 16. Dezember bezahlt werden. Erstreckt sich der Besitz der Immobilie nicht auf das ganze Jahr (z.B. weil man sie erst Mitte des Jahres gekauft hat), errechnet sich der Betrag proportional zu den Monaten des Besitzes.

8X1000, 5X1000, 2X1000 in der Einkommenssteuererklärung. Was bedeuten diese Nummern?

Vielleicht haben Sie in Italien schon von 8X1000, 5X1000, 2X1000 gehört oder gelesen. Was sind diese Nummern? Was haben sie für eine Bedeutung? Wenn in Italien natürliche Personen ihre Steuererklärung (sog. „Modello 730“ oder „UNICO“) machen, können sie bei dieser Gelegenheit entscheiden, dass ein Teil der Steuern (ins besonders der sog. Irpef - Steuer) direkt an bestimmte Organisationen geht, die „würdige bzw. wichtige“ Zwecke verfolgen. Die Einkommenssteuer erhöht sich also nicht um diese Beträge. Insbesondere drei sind die Entscheidungen, die man treffen kann: an wen möchte ich die 2 Promille „2X1000“, an wen die 5 Promille „5X1000“ und an wen die 8 Pro-

millen „8X1000“ geben? Diese Wahl wird direkt in der Steuererklärung getroffen. Auf einem eigens hierfür vorgesehenen Formular, muss die Wahl mit der Unterschrift bestätigt werden. Welche Zwecke sind möglich? Die Wahl der 8 Promille kann an den Staat für soziale und humanitäre Zwecke oder an religiöse Institutionen wie z.B. die katholische, evangelische, hebräische, orthodoxe buddhistische usw. Glaubensgemeinschaften usw. in Italien erfolgen. Fehlt die Unterschrift mit der Wahl gehen sie automatisch an den Staat. Die 5 Promille können an Einrichtungen/Vereine sozialen Interesses gehen. Eine ca. 1.000 Seiten lange Liste dieser zahlreichen Einrichtungen mit ihren Steuernummern

ist auf der Internetseite des italienischen Finanzamtes „agenzia delle entrate“ zu finden. Bei der Wahl der 5 Promille muss zusätzlich zur Unterschrift die Steuernummer der Einrichtung angegeben werden. Gewählt werden können z.B. Institutionen zur Krebsforschung, die Caritas, aber auch Universitäten, Sportvereine, Blutspendervereine, Tierschutzvereine, Umweltschutzvereine usw. Die 2 Promille sind für politische Parteien gedacht, die gemäß Art. 4 des Gesetzesdekrets 28. Dezember 2013, Nr.149 in einem Register eingeschrieben sind und die an das Finanzamt weitergereicht worden ist. In allen 3 Fällen kann immer nur ein Bestimmungszweck angegeben werden.

AITI-Vorsommer Treffen im Mai



An einem herrlich sonnigen Mai-Samstag kamen Mitglieder und Freunde des Vereins im Restaurant San Rocco in Soiano del Lago (BS) zu einem Plausch bei Aperitif und Mittagessen mit feinem Chiaretto Risotto zusammen und tauschten Erfahrungen rund um den Gardasee aus. Ein herrlicher Ausblick auf den See und eine Oli-

venöl Probe nach der Einführung in die Welt des Olivenanbaus und der Verarbeitung in der Olivenmühle durch die Familie Manestrini rundeten das Programm ab. Eine kleine Spende geht an den Tierschutzverein ENPA. Wir freuen uns schon auf das nächste Treffen. Schreiben Sie an info@tedeschinitalia.it und wir senden Ihnen die Einladung.

FUNIVIA / Seilbahn
MALCESINE MONTE BALDO
Eine Reise durch Zeit und Raum

Gardasee • Von 90 bis 1760 m ü.M.

www.funiviedelbaldo.it
+39 045 7400206

FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO

Via Navene Vecchia, 12 - 37018 Malcesine (VR) • Tel. +39 045 7400206 • Fax +39 045 7401885
info@funiviedelbaldo.it • www.funiviedelbaldo.it



Folgen Sie uns auf **facebook** : facebook.com/FuniviaMalcesineMonteBaldo

SpeckStube®
Malcesine

GRILL & BIERGARTEN
SINCE 1982 FAM. FORELLI
www.speckstube.com

via Navene Vecchia 139
37018 Malcesine VR - Lago di Garda

Rabatt-Gutschein

GÜLTIG FÜR EINE PERSON, RABATT ÜBER

€ 2,50*

GÜLTIG BIS ZUM 15 OKTOBER 2017



Seit 1982, Holzgrill & Biergarten, 100% Geschmack
Booking & Info: Tel. +39 045 7401177 - info@speckstube.com